

# **NUK VAPO RAPID Dampf-Vaporisator NUK VAPO RAPID Steam Steriliser**

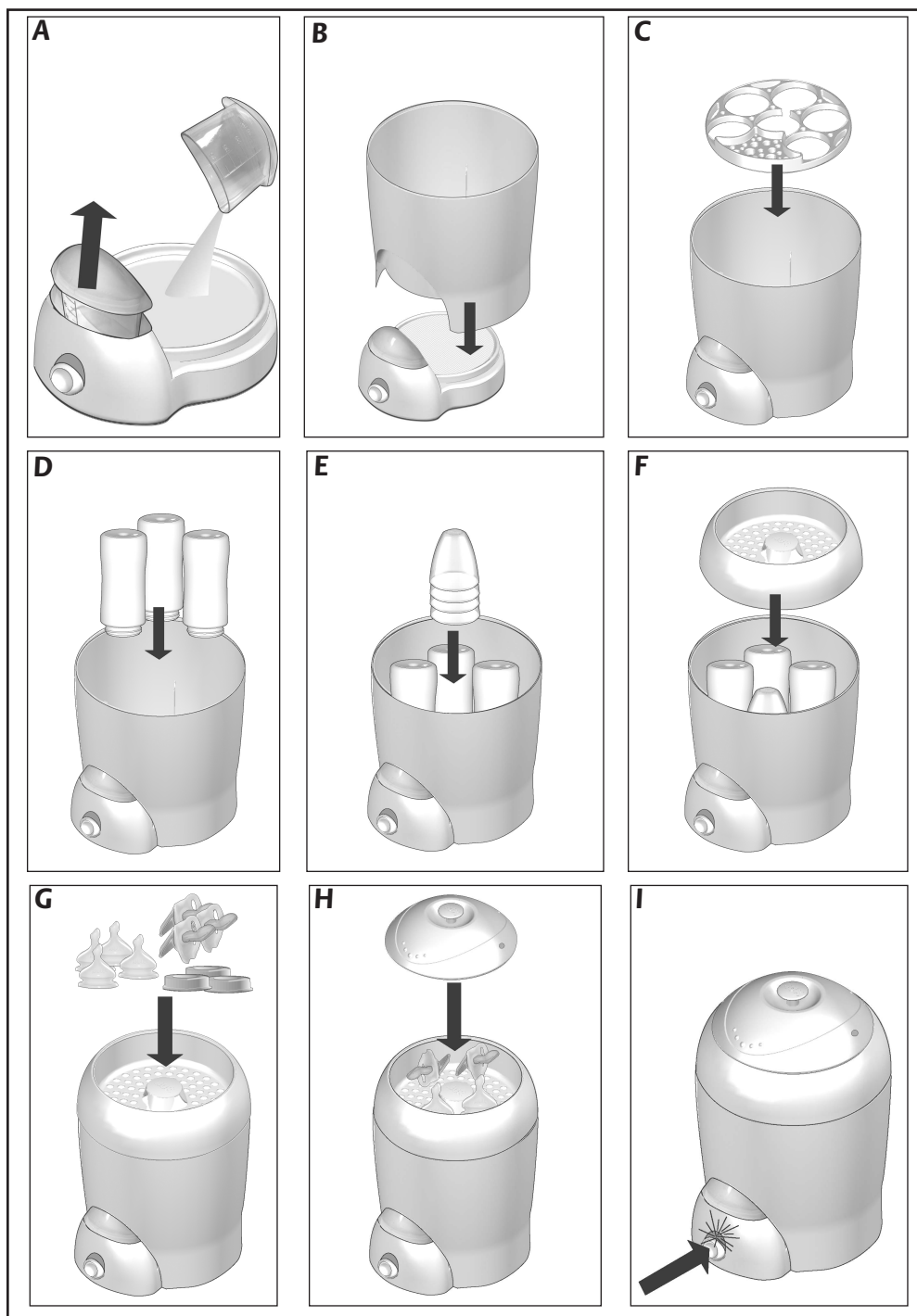
## **Bedienungsanleitung Operating Instructions**

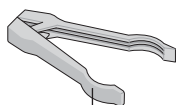
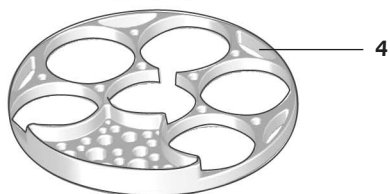
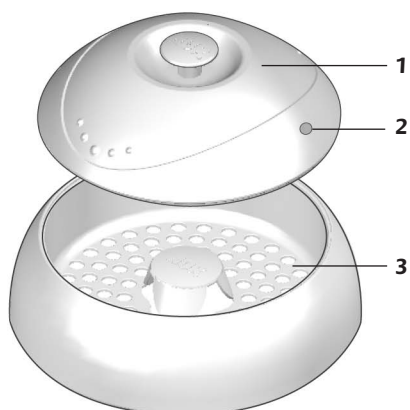
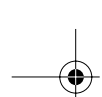
**D GB F E I I GR TR RUS PL**



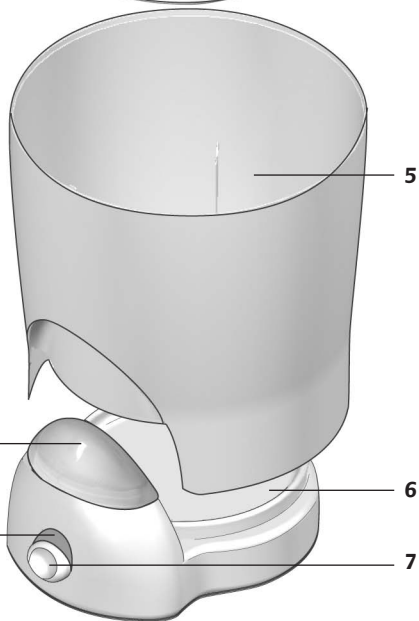
Art.-Nr. 10.251.012 / 10.749.054

**NUK®**  
SEIT 1956 EST.





10



## Spis treści

|                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Istotne wskazówki przed pierwszym użyciem</b>                | <b>87</b> |
| <b>2. Opis urządzenia</b>                                          | <b>87</b> |
| 2.1 Zastosowanie                                                   | 87        |
| 2.2 Modele                                                         | 87        |
| 2.3 Opakowanie zawiera                                             | 87        |
| 2.4 Opis działania                                                 | 87        |
| <b>3. Wskazówki bezpieczeństwa</b>                                 | <b>88</b> |
| 3.1 Objaśnienie pojęć                                              | 88        |
| 3.2 Informacje ogólne                                              | 88        |
| 3.3 Ochrona przed poparzeniem                                      | 89        |
| 3.4 Ochrona przed porażeniem prądem                                | 89        |
| 3.5 Ochrona przed pożarem                                          | 90        |
| 3.6 Dla bezpieczeństwa dziecka                                     | 90        |
| <b>4. Elementy składowe sterylizatora parowego</b>                 | <b>91</b> |
| <b>5. Dezynfekcja butelek dla niemowląt, smoczków i akcesoriów</b> | <b>91</b> |
| 5.1 Ogólne informacje dotyczące dezynfekcji                        | 91        |
| 5.2 Dezynfekcja                                                    | 91        |
| 5.3 Uwagi                                                          | 92        |
| <b>6. Czyszczenie i konserwacja urządzenia</b>                     | <b>93</b> |
| 6.1 Czyszczenie                                                    | 93        |
| 6.2 Usuwanie kamienia                                              | 93        |
| <b>7. Usterki i ich usuwanie</b>                                   | <b>94</b> |
| <b>8. Dane techniczne</b>                                          | <b>95</b> |
| <b>9. Utylizacja</b>                                               | <b>95</b> |
| 9.1 Urządzenie                                                     | 95        |
| 9.2 Opakowanie                                                     | 95        |
| <b>10. Gwarancja</b>                                               | <b>95</b> |

## Drodzy Rodzice

Zdecydowali się Państwo na nasz sterylizator parowy a tym samym na jakość i bezpieczeństwo. Teraz mogą Państwo łatwo i niezawodnie zdezynfekować do sześciu butelek z szeroką szyjką FIRST CHOICE wraz z akcesoriami. Zarazki chorobotwórcze zostają w ten sposób całkowicie zniszczone.

Noworodek nie jest jeszcze w stanie dostatecznie się przed nimi bronić, ponieważ jego układ odpornościowy nie jest jeszcze w pełni rozwinięty. Zdezynfekowane części mogą być natychmiast ponownie użyte.

Życzymy Państwa dziecku zdrowego rozwoju.

## 1. Istotne wskazówki przed pierwszym użyciem

Instrukcja ta pomoże Państwu w bezpiecznym i ekonomicznym użytkowaniu sterylizatora parowego.

Każda osoba, która to urządzenie składa, obsługuje, czyści lub utylizuje, musi zapoznać się z instrukcją i zrozumieć całą jej treść.

Dlatego instrukcję tę należy starannie przechowywać, aby stale była pod ręką.

Jeżeli Państwo swoje urządzenie sprzedadzą lub komuś подарują, należy dołączyć tę instrukcję obsługi, aby następny użytkownik mógł bezpiecznie korzystać z urządzenia.

## 2. Opis urządzenia

### 2.1 Zastosowanie

Za pomocą sterylizatora parowego NUK VAPO RAPID można dezynfekować butelki dla niemowląt i akcesoria do butelek.

Wszystkie części do zdezynfekowania muszą się nadawać do gotowania, ponieważ temperatura podczas dezynfekcji wynosi ponad 90°C.

Z produktu można korzystać tylko w zamkniętych i suchych pomieszczeniach.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku w warunkach domowych, a nie do użytku komercyjnego.

### 2.2 Modele

Urządzenie jest dostępne w dwóch wersjach:

1. Model europejski - z wtyczką z 2 bolcami, nr artykułu: 10.251.012
2. Model brytyjski - z wtyczką z 3 bolcami, nr artykułu: 10.749.054

W zakresie obsługi i działania modele te nie różnią się między sobą.

### 2.3 Opakowanie zawiera

- 1 sterylizator parowy NUK VAPO RAPID, komplet
- 1 szczypce do butelek
- 1 wbudowane naczynie z miarką na wodę
- 1 instrukcję obsługi

### 2.4 Opis działania

Sterylizator jest zasilany elektrycznie. Znajdująca się w nim woda jest doprowadzana do wrzenia. Powstająca przy tym para wodna zabija zarazki, sterylizując tym samym butelki dla niemowląt wraz z akcesoriami.

### 3. Wskazówki bezpieczeństwa

Urządzenie zostało skonstruowane i wykonane według najnowocześniejszej technologii i zgodnie ze wszystkimi odpowiednimi europejskimi dyrektywami bezpieczeństwa, a następnie zostało sprawdzone na zgodność z odpowiednią normą. Urządzenia tego typu mogą być jednak źródłem zagrożeń.

Dla własnego bezpieczeństwa należy przeczytać niniejsze wskazówki! Nie potrwa to dłużej niż 5 minut. Prawdopodobnie większość z tych zaleceń jest już Państwu znana, mimo to prosimy o ich przeczytanie, gdyż jakaś wskazówka może jednak być dla Państwa nowa i może uchronić Państwa przed szkodą.

#### 3.1 Objasnienie pojęć

W instrukcji obsługi używane są następujące oznaczenia:



##### **Ostrzeżenie!**

Wysokie ryzyko: Nieprzestrzeganie ostrzeżenia może spowodować niewielkie lub poważne obrażenia ciała.

##### **Uwaga!**

Średnie ryzyko: Nieprzestrzeganie ostrzeżenia może spowodować szkody rzeczowe.

##### **Wskazówka:**

Małe ryzyko: Wskazówki dotyczące posługiwania się urządzeniem.

#### 3.2 Informacje ogólne

- Przed użyciem należy zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją obsługi. Jest ona elementem wyposażenia urządzenia i musi być stale pod ręką.
- Urządzenie należy stosować tylko zgodnie z opisanym przeznaczeniem (patrz punkt "2.1 Zastosowanie" na stronie 87).



##### **Ostrzeżenie!**

Nieprzestrzeganie następujących ostrzeżeń może spowodować urazy.

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (dorośle i dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź z niedostatecznym doświadczeniem i/lub wiedzą, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące używania urządzenia. Dzieci powinny być pod opieką, żeby nie dopuścić, aby bawiły się urządzeniem.
- Zwracać uwagę, żeby kabel sieciowy znajdował się w takim miejscu, aby nie można się było o niego potknąć, zaplątać się w niego czy nadepnąć na niego.

**Uwaga!** Nieprzestrzeganie następujących ostrzeżeń może spowodować uszkodzenie urządzenia.

- Sprawdzić, czy wymagane napięcie sieciowe (patrz tabliczka znamionowa urządzenia) jest zgodne z lokalnym napięciem sieciowym.
- Urządzenie można stawiać tylko na podłożu twardym, równym, suchym i niepalnym.
- Nie stawiać urządzenia w pobliżu gorących powierzchni, urządzeń gazowych lub elektrycznych czy w nagranych piekarnikach, gdyż urządzenie może zostać uszkodzone.
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia bez wody, gdyż mogłoby dojść do przegrzania.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia podczas pracy bez nadzoru.



- Po użyciu odłączyć urządzenie od sieci, aby nie można go było nieumyślnie włączyć.

#### Wskazówki:

- Nigdy nie nalewać więcej niż 70 ml wody, gdyż mogłoby to zaburzyć działanie urządzenia.
- Prosimy pamiętać, że używanie akcesoriów, które nie są zalecane w tej instrukcji obsługi, lub – w razie naprawy – nieoryginalnych części, powoduje utratę wszelkich praw związanych z gwarancją i rękojnią. Dotyczy to również napraw przeprowadzanych przez niewykwalifikowane osoby. Adres kontaktowy znajduje się na końcu instrukcji.
- W przypadku ewentualnych usterek naprawę urządzenia może przeprowadzić tylko wykwalifikowana osoba. W przeciwnym razie prawo do gwarancji wygasa.

### 3.3 Ochrona przed poparzeniem



**Ostrzeżenie! Ponieważ podczas pracy urządzenia wewnątrz występują wysokie temperatury, nieprzestrzeganie następujących ostrzeżeń może doprowadzić do poparzeń.**

- Powierzchnie urządzenia podczas pracy bardzo się nagzewają. Dlatego dotykać można tylko uchwytu lub wyłączników.
- Nie przenosić sterylizatora parowego podczas pracy. Jeżeli gorące urządzenie musi być przeniesione, należy je najpierw wyłączyć, wyciągnąć wtyczkę sieciową i odczekać, aż urządzenie ostygnie. W przeciwnym razie można się oparzyć gorącą powierzchnią.
- Butelki bezpośrednio po dezynfekcji są bardzo gorące i należy je wyjmować tylko dołączonymi szczypcami do butelek.

### 3.4 Ochrona przed porażeniem prądem



**Ostrzeżenie! Następujące wskazówki bezpieczeństwa mają Państwa uchronić przed porażeniem prądem.**

- Urządzenia można używać tylko wtedy, gdy zarówno urządzenie, jak i kabel sieciowy są w stanie nienaruszonym.
- Jeśli kabel sieciowy jest uszkodzony, to dla bezpieczeństwa musi on zostać naprawiony przez producenta, jego serwisanta lub inną wykwalifikowaną osobę.
- Do urządzenia, poza przewidzianym do tego pojemnikiem, w żadnym wypadku nie może dostać się woda lub inne płyny. Dlatego:
  - nigdy nie używać urządzenia na dworze
  - nigdy nie stawiać na urządzeniu napełnionych płynem naczyń, takich jak szklanki, wazony itd.
  - nigdy nie używać urządzenia w bardzo wilgotnym otoczeniu
  - nie używać bezpośrednio obok zlewozmywaka.

Jeżeli jednak płyn dostanie się do urządzenia, natychmiast odłączyć urządzenie od sieci i oddać je do naprawy przez wykwalifikowany personel. Adres kontaktowy znajduje się na końcu instrukcji.

- Nigdy nie dotykać urządzenia, kabla sieciowego ani wtyczki sieciowej wilgotnymi rękami.
- Kabel sieciowy wyciągać zawsze za wtyczkę. Nigdy nie ciągnąć za sam kabel.
- Zwrócić uwagę, aby kabel sieciowy nie był załamany lub zgnieciony.
- Kabel sieciowy trzymać z dala od gorących powierzchni (np. płyty kuchenne).

- Unikać używania przedłużaczy. Korzystanie z nich jest dozwolone tylko w ściśle określonych warunkach:
  - Przedłużacz musi być odpowiedni do natężenia prądu urządzenia.
  - Przedłużacz nie może leżeć gdziekolwiek – należy go zabezpieczyć tak, aby nie można się było o niego potknąć i aby dzieci nie mogły go dosięgnąć.
  - Przedłużacz w żadnym wypadku nie może być uszkodzony.
  - Nie wolno przyłączać do gniazda sieciowego innych urządzeń jednocześnie ze sterylizatorem, gdyż może dojść do przeciążenia sieci elektrycznej (nie korzystać z gniazd wtykowych wielokrotnych!).

### 3.5 Ochrona przed pożarem



**Ostrzeżenie! Ponieważ podczas pracy urządzenia wewnątrz występują wysokie temperatury, należy przestrzegać następujących wskazówek bezpieczeństwa, aby nie doprowadzić do pożaru.**

- Podczas pracy urządzenia w jego bezpośrednim otoczeniu nie mogą się znajdować przedmioty palne (np. zasłony, papier itd.).
- Nigdy nie umieszczać na urządzeniu, nad nim lub pod nim żadnych materiałów lub innych przedmiotów w celu wysuszenia.
- Aby uniknąć przegrzania, nigdy nie przykrywać urządzenia.
- Nigdy nie stawiać urządzenia bezpośrednio pod gniazdem wtykowym naściennym, gdyż powstające ciepło może uszkodzić instalację elektryczną.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia podczas pracy bez nadzoru. Jeśli czuć silny swąd, prawie zawsze oznacza to, że doszło do uszkodzenia. W takim przypadku natychmiast odłączyć urządzenie od sieci i oddać je do

sprawdzenia. Adres kontaktowy znajduje się na końcu instrukcji.

### 3.6 Dla bezpieczeństwa dziecka



**Ostrzeżenie! Dzieci często nie są w stanie prawidłowo ocenić niebezpieczeństwa i przez to mogą doznawać urazów. Należy przestrzegać poniższych wskazówek:**

- Produkt może być używany tylko pod nadzorem dorosłych, żeby nie dopuścić, żeby dzieci bawiły się urządzeniem.
- Pamiętać, aby urządzenie zawsze znajdowało się w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Zawsze zwracać uwagę, aby dzieci nie mogły dosięgnąć kabla i pociągnąć za niego.
- Zawsze zwracać uwagę, aby folia z opakowania nie stała się śmiertelną pułapką dla dzieci. Opakowanie nie jest zabawką.



## 4. Elementy składowe sterylizatora parowego

- |                            |                                                                            |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 1 pokrywka z uchwytem      | 7 włącznik/wyłącznik                                                       |
| 2 wylot pary               | 8 lampka kontrolna                                                         |
| 3 koszyk na akcesoria      | 9 naczynie z miarką (stanowiące część urządzenia)                          |
| 4 podtrzymywacz do butelek | 10 szczypce do butelek                                                     |
| 5 zbiornik na parę         | bez rysunku: kabel sieciowy znajduje się pod urządzeniem w nawijarce kabla |
| 6 podstawa                 |                                                                            |

## 5. Dezynfekcja butelek dla niemowląt, smoczków i akcesoriów

### 5.1 Ogólne informacje dotyczące dezynfekcji

Noworodki na początku nie mają jeszcze dostatecznie dużo przeciwciał, aby mogły same chronić się przed zarazkami chorobotwórczymi. Dlatego przy przygotowywaniu pokarmu dla niemowląt szczególnie ważne jest używanie sterylnych smoczków i butelek. Już najmniejsze resztki pokarmu na smoczkach i butelkach mogą prowadzić do rozwoju bakterii, które mogą być groźne dla dzieci. Dlatego elementy te przed każdą dezynfekcją należy wcześniej umyć. Sterylizacja następuje w wyniku działania ciepła. Woda jest nagrzewana do temperatury ponad 90°C i zamienia się w parę. Tak powstające ciepło szybko i niezawodnie dezynfekuje części znajdujące się wewnątrz sterylizatora. Smoczki i butelki dla niemowląt stykają się więc tylko z ciepłem i parą wodną. A ponieważ sterylizator zużywa niewielką ilość wody do dezynfekcji, zużywa także niewiele energii elektrycznej.

### 5.2 Dezynfekcja

**Uwaga:** Wszystkie części do dezynfekcji należy starannie wypłukać i oczyścić z wszelkich resztek pokarmu.

Na rozkładanej stronie okładki znajdują się rysunki od **A** do **I** przedstawiające etapy procesu dezynfekcji.

- Wyjąć naczynie z miarką **9** z podstawy **6** (rys. **A**).
- Za pomocą naczynia z miarką **9** wlać 70 ml wody do podstawy **6** (rys. **A**).
- Należyc zbiornik na parę **5** na podstawę **6** (rys. **B**).
- Włożyć podtrzymywacz do butelek **4** do zbiornika na parę (rys. **C**).

**Uwaga!** Butelki należy dezynfekować zawsze otwarte i rozłożone na części, gdyż w przeciwnym razie może dojść do odkształcenia materiału.

5. Wstawić otwarte butelki dla niemowląt otworem w dół do podtrzymywacza do butelek **4** (rys. **D**).

**Wskazówka:** W miarę możliwości osłonki ułożyć jedna na drugiej w podtrzymywaczu **4**, aby zaoszczędzić miejsce w koszyku na akcesoria (rys. **E**).

6. Nałożyć koszyk na akcesoria **3** na zbiornik na parę (rys. **F**).
7. Włożyć akcesoria do koszyka **3** (rys. **G**).
8. Nałożyć pokrywkę **1** na koszyk na akcesoria **3** (rys. **H**).
9. Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazda sieciowego.

**Wskazówka:** Jeżeli lampka kontrolna **8** już teraz się świeci, oznacza to, że włącznik **7** został nieumyślnie wciśnięty.

10. Włączyć urządzenie włącznikiem **7**.

Lampka kontrolna **8** zaświeci się (rys. **I**).

Sterylizator parowy wyłącza się automatycznie po zakończeniu dezynfekcji, a lampka kontrolna gaśnie.



#### **Ostrzeżenie!**

Bezpośrednio po wyłączeniu się urządzenia wewnątrz znajduje się jeszcze gorąca para, która częściowo uchodzi z wylotu pary. Dlatego należy uważać, żeby się nie sparzyć. Należy pozostawić urządzenie zamknięte przez co najmniej trzy minuty aż do wystudzenia.

Butelki bezpośrednio po dezynfekcji są bardzo gorące i należy je wyjmować tylko dołączonymi szczypcami do butelek.

**Uwaga!** Po każdym użyciu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, aby urządzenie nie mogło zostać przypadkowo włączone.

### **5.3 Uwagi**

- Dezynfekcja przy użyciu 70 ml wody trwa ok. 8 minut.
- Dezynfekcja tylko wtedy jest skuteczna, gdy proces sterylizacji nie zostanie przerwany ani skrócony.
- Stosować wyłącznie normalną wodę z kranu bez żadnych chemicznych dodatków.
- Aby urządzenie sprawnie działało, należy regularnie usuwać z niego kamień (patrz punkt "6.2 Usuwanie kamienia" na stronie 93).



## 6. Czyszczenie i konserwacja urządzenia

### 6.1 Czyszczenie



#### Ostrzeżenie!

Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Czyścić urządzenie tylko wtedy, gdy jest całkiem wystudzone.

**Uwaga! Nie stosować silnych lub ścierających środków czyszczących,** ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię.

1. Zdjąć pokrywę **1**, koszyk na akcesoria **3**, podtrzymywacz do butelek **4** oraz zbiornik na parę **5** z podstawy **6**.

**Uwaga! Podstawy 6** nigdy nie wolno zanurzać w wodzie, gdyż zawiera ona elementy elektryczne, które mogą zostać uszkodzone.

2. Wyrzeć podstawę **6** po każdym użyciu **wilgotną szmatką**.
3. Umyć pokrywę **1**, koszyk na akcesoria **3**, podtrzymywacz do butelek **4** oraz zbiornik na parę **5** płynem do mycia naczyń albo w zmywarce do naczyń.

### 6.2 Usuwanie kamienia

Regularne mycie urządzenia redukuje osadzanie się kamienia. Jednak po pewnym czasie wskutek procesu gotowania w podstawie sterylizatora parowego osadza się kamień.

Kamień może znacznie zmniejszyć skuteczność dezynfekcji.

**Wskazówka: Przy nieznacznych osadach najlepiej stosować** opisaną poniżej metodę przy użyciu octu używanego w gospodarstwach domowych:

1. W celu usunięcia osadu mieszać 35 ml gorącej wody z 35 ml domowego octu i wlać do podstawy **6**.
2. Pozostawić roztwór w podstawie przez 30 minut, a następnie wylać go.
3. Wyrzeć urządzenie wilgotną szmatką.

Przy **znacznych osadach** stosować specjalne środki do odkamieniania. Należy przy tym przestrzegać instrukcji użytkowania środka.

## 7. Usterki i ich usuwanie

| Usterka                                                                                         | Przyczyna                                            | Postępowanie                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dezynfekcja trwa za długo                                                                       | Nalano za dużo wody                                  | Odmierzyć dokładnie 70 ml w celu optymalnej dezynfekcji                                                    |
|                                                                                                 | W podstawie jest za dużo osadzonego kamienia         | Usunąć kamień z podstawy (patrz punkt "6.2 Usuwanie kamienia" na stronie 93)                               |
| Urządzenia nie można włączyć, lampka kontrolna <b>8</b> nie świeci się                          | Brak zasilania                                       | Prawidłowo włożyć wtyczkę sieciową                                                                         |
|                                                                                                 |                                                      | Sprawdzić, czy w gniazdku jest napięcie, podłączając do niego inne urządzenie                              |
| Urządzenia po uprzednim użyciu nie można ponownie włączyć, lampka kontrolna <b>8</b> świeci się | Ochrona przed przegrzaniem jest aktywna              | Odczekać 15 minut do ostudzenia urządzenia                                                                 |
| W urządzeniu nie mieści się 6 butelek FIRST CHOICE                                              | Części są nieodpowiednio rozłożone                   | Wstawić butelki do podtrzymywacza do butelek otworem w dół i bez akcesoriów                                |
|                                                                                                 |                                                      | Oslonki ułożyć jedna na drugiej w podtrzymywaczu do butelek, a następnie nałożyć koszyk na akcesoria       |
| Butelki po dezynfekcji są bardzo gorące                                                         | Butelki zostały zdezynfekowane w temp. ponad 90 °C   | Pozostawić butelki do ostudzenia                                                                           |
|                                                                                                 |                                                      | Używać szczypców do butelek                                                                                |
| Butelki i akcesoria po dezynfekcji mają białe ślady                                             | Wewnątrz urządzenia jest osadzony kamień             | Usunąć kamień z urządzenia (patrz punkt "6.2 Usuwanie kamienia" na stronie 93)                             |
| Na brzegu koszyka na akcesoria wylatuje para                                                    | Urządzenie zostało nieprawidłowo złożone             | Złożyć urządzenie prawidłowo (patrz punkt "5.2 Dezynfekcja" na stronie 91)                                 |
|                                                                                                 | Butelki i akcesoria zostały nieodpowiednio rozłożone | Rozłożyć części tak, aby urządzenie było szczelnie zamknięte (patrz punkt "5.2 Dezynfekcja" na stronie 91) |

## 8. Dane techniczne

**Model europejski - z wtyczką z 2 bolcami,  
(nr artykułu: 10.251.012):**

Napięcie: 220 - 240 V~/50 Hz

Zużycie mocy: 550 W

**Model brytyjski - z wtyczką z 3 bolcami  
(nr artykułu: 10.749.054):**

Napięcie: 220 - 240 V~/50 Hz

Zużycie mocy: 550 W



## 9. Utylizacja

### 9.1 Urządzenie



Symbol przekreślonego śmietnika na kółkach oznacza, że w Unii Europejskiej produkt należy oddać do specjalnego punktu zbiórki. Dotyczy to produktu i wszystkich akcesoriów oznaczonych tym symbolem. Tak oznaczonych produktów nie wolno wyrzucać do domowego kosza na śmieci, ale trzeba je

oddać do punktu recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Recykling pomaga zredukować zużycie surowców i chronić środowisko.

### 9.2 Opakowanie

Aby wyrzucić opakowanie, należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących ochrony środowiska obowiązujących w danym kraju.

## 10. Gwarancja

Pod warunkiem ostrożnego obchodzenia się z urządzeniem i przestrzegania instrukcji obsługi producent udziela dwuletniej gwarancji od momentu nabycia urządzenia.

Producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy urządzenia w przypadku wad materiałowych lub konstrukcyjnych. Wszelkie inne roszczenia są wykluczone.

Producent nie odpowiada za szkody wynikające z nieprawidłowego użytkowania urządzenia. Gwarancja nie obejmuje zużycia przewodów i wtyczek. W ciągu pierwszych 2 lat od daty zakupu producent zobowiązuje się do usunięcia wszystkich usterek wynikających z uzasadnionych reklamacji bez

dodatkowych opłat. Przejęcie kosztów należy najpierw uzgodnić.

Urządzenie musi być odesłane w każdym przypadku wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną lub dowodem zakupu.

W przypadku braku dowodu zakupu klient zostanie obciążony kosztami naprawy, a urządzenie zostanie odesłane za zaliczeniem pocztowym.

Karta gwarancyjna powinna zostać wypełniona w chwili zakupu i należy ją starannie przechowywać. Nie ma możliwości wystawienia duplikatu zagubionej karty gwarancyjnej.

Karta gwarancyjna znajduje się na końcu tego zeszytu.

## **(D) Garantieschein**

Beachten Sie bitte die Garantiebestimmungen auf Seite 11

## **(GB) Warranty note**

Please observe conditions of guarantee on page 20

## **(F) Bon de garantie**

Respecter les dispositions de la garantie de la page 29

## **(E) Garantía**

Rogamos tenga en cuenta las condiciones de garantía especificadas en la página 38

## **(P) Certificado de garantia**

Observe as disposições relativas à garantia, na pág. 47

## **(I) Certificato di garanzia**

Osservate le condizioni di garanzia a pagina 56

## **(GR) Εγγυητική βεβαίωση**

Παρακαλώ λάβετε υπόψη σας τους όρους εγγύησης στη σελίδα 66

## **(TR) Garanti belgesi**

Sayfa 75'deki garanti koşullarına dikkat edilmelidir

## **(RUS) Гарантийный талон**

Примите во внимание гарантийные условия, изложенные на стр. 85

## **(PL) Karta gwarancyjna**

Prosimy o przestrzeganie warunków gwarancji na stronie 95

| Modell | Modello | Kaufdatum        | Data di acquisto  |
|--------|---------|------------------|-------------------|
| Model  | Μοντέλο | Date of Purchase | Αγοραστής         |
| Modèle | Model   | Date d'achat     | Satın alma tarihi |
| Modelo | Μodel   | Fecha de compra  | Дата покупки      |
| Modelo | Model   | Data de compra   | Data zakupu       |

Käufer

Purchaser

Nom de l'acheteur

Cliente

Cliente

Acquirente

Σφραγίδα αντιπροσώπου

Satın alan

Покупатель

Kupujący

Händlerstempel

Dealer's stamp

Cachet du vendeur

Sello del vendedor

Carimbo do vendedor

Timbro del rivenditore

Ημερομηνία αγοράς

Satıcının kaşesi

Штамп продавца

Pieczętka sklepu



## Contact addresses

### Germany

#### Austria

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
☎ +49 180 1 62 72 46  
0,04 €/Min.  
e-mail: nuk-info@mapa.de  
www.nuk.de

### France

Allègre Puériculture SNC  
41 rue Edouard Martel,  
B.P. 197  
42013 Saint Etienne, Cedex 2  
France

### Great Britain

Mapa Spontex UK Ltd.  
Berkeley Business Park  
Wainwright Road  
Worcester WR4 9ZS  
☎ +44 845 300 2467  
www.nukbaby.co.uk

### GR - Greece (South)

ΑΦΟΙ Κ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΥ Ο.Ε.  
Θράκης 34  
171 21 Ν. Σύρνη  
Αθήνα  
☎ 210 93 22 165  
Φαξ: 210 93 50 870  
e-mail: nuk-el@otenet.gr

### GR - Greece (North)

ΦΑΡΜΑΠΟ ΕΕ-Χ.ΤΖΗΜΟ & ΣΙΑ  
30 ΧΛΜ ΘΕΣ/ΝΙΚΗΣ-ΚΑΛΟΧΩΡΙΟΥ  
ΤΘ 291 - ΚΑΛΟΧΩΡΙ 57009  
☎ 2310 751 525  
Φαξ: 2310 789 621  
E-mail: info@nuk.gr

### Italy

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
D-27404 Zeven  
Germany  
e-mail: nuk-italia@mapa.de  
www.nuk.it

### Poland

BABY LAND  
Dariusz Staniszewski  
al. Stanów Zjednoczonych 67/D7  
04-028 Warszawa  
☎ +48 (0) 22 810 30 54/  
☎ +48 (0) 22 773 36 - 76  
(-78, -79, -81)

### Portugal

Roche Sistemas de Diagnósticos, Lda.  
Estrada Nacional, 249-I  
2720-413 Amadora  
☎ +351 21 425 70 00  
Fax: +351 21 417 28 95  
www.nuk.pt

### Russia

А.К. Хаазе  
Остхандельсгезельшафт мбХ  
Московское бюро  
ул. Дмитрия Ульянова д.16 корп.2  
офис 391-392  
117292 Москва  
www.nuk-baby.ru  
medical@achaase.ru

### Spain

Roche Diagnostics SL  
Av. Generalitat, s/n  
08174 Sant Cugat del Vallès  
Barcelona  
☎ +34 93 583 40 00  
Fax: +34 93 583 43 40  
www.nuk.com.es

### Turkey

Atak Diş Tic. A.Ş., Büyükdere Cad.  
Maya Akar Center Kat:20 Daire:78  
34394 Esentepe  
Istanbul  
www.bebekbilgi.com

### VAPO RAPID DAMPF-VAPORISATOR

- Sichere Desinfektion von Flaschen und Zubehör in nur 8 Minuten (mit 550 Watt Leistung).
- Geeignet für bis zu 6 FIRST CHOICE Weithalsflaschen und die meisten handelsüblichen Flaschen.
- **Noch effektiver: Die entstehende Hitze desinfiziert die eingelegten Teile schnell und zuverlässig.**
- **Besonders schonende Heißdesinfektion auf Wasserdampfbasis ganz ohne Chemikalien.**
- Modernes, ergonomisches Design – besonders bedienerfreundlich.

### VAPO RAPID STERILISATEUR VAPEUR

- Désinfection des biberons et accessoires en seulement 8 minutes (à une puissance de 550 Watt)
- Contient jusqu'à 6 biberons col large FIRST CHOICE et la plupart des biberons du commerce
- **Encore plus efficace : la vapeur générée désinfecte les composants de façon rapide et efficace**
- **Une méthode de désinfection particulièrement douce qui utilise la vapeur chaude et ne requiert pas d'additifs chimiques.**
- Design moderne, ergonomique – particulièrement simple d'utilisation

### VAPO RAPID ESTERILIZADOR A VAPOR

- Desinfecção segura de biberões e acessórios em apenas 8 minutos (com 550 Watt de potência)
- Adequado para um máximo de 6 biberões de gargalo largo FIRST CHOICE e à maior parte dos biberões convencionais.
- **Muito eficaz: o calor gerado esteriliza os componentes de forma rápida e fiável**
- **Utiliza um método particularmente suave de esterilização, através de vapor quente e sem recurso a qualquer químico**
- O design moderno e ergonómico facilita o manuseamento

### VAPO RAPID ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΤΗΡΑΣ ΑΤΜΟΥ

- Ασφαλής αποστείρωση μπιμπερό και αξεσουάρ μόνο σε 8 λεπτά (με ισχύ 550 Watt)
- Κατάλληλος για έως και 6 φαρδύλαιμα μπιμπερό FIRST CHOICE και για τα περισσότερα διαθέσιμα μπιμπερό εμπορίου
- **Άκομα πιο αποτελεσματικός: Η θερμοκρασία που παράγεται επιτυγχάνει γρήγορη και αποτελεσματική αποστείρωση όλων των εξαρτημάτων**
- **Μια ιδιαίτερα ευγενική μέθοδος αποστείρωσης με ζεστό αέρα που δεν χρησιμοποιεί καθόλου χημικά**
- Μοντέρνο, εργονομικό σχέδιο – εξαιρετικά εύχρηστο

### ПАРОВОЙ СТЕРИЛИЗАТОР VAPO RAPID

- Надежная дезинфекция бутылочек и принадлежностей всего за 8 минут (мощность 550 ватт).
- Для дезинфекции максимум 6 бутылочек с широким горлышком FIRST CHOICE и большого количества обычных бутылочек.
- **Еще более эффективный: благодаря высокой температуре предметы дезинфицируются быстро и надежно.**
- **Особенно бережная дезинфекция с помощью горячего водяного пара, без использования химикатов.**
- Современный эргономичный дизайн – очень прост в обслуживании.

### VAPO RAPID STEAM STERILIZER

- Bottles and accessories reliably disinfected in only 8 minutes (at 550 W power)
- Suitable for up to 6 FIRST CHOICE wide-necked bottles and most commercially-available bottles
- **Even more effective: the heat generated disinfected the components quickly and reliably.**
- **A particularly gentle method of disinfected using hot steam and requiring no chemicals at all.**
- Modern, ergonomic design – especially user-friendly

### VAPO RAPID ESTERILIZADOR A VAPOR

- Desinfección segura de los biberones y los accesorios en sólo 8 minutos (con una potencia de 550 vatios)
- Adecuado para un máximo de 6 biberones FIRST CHOICE de boca ancha y para la mayoría de los biberones convencionales
- **Aún más efectivo: El calor generado esteriliza los componentes rápido y con seguridad.**
- **Un método ideal de esterilización en el que se usa vapor caliente. No requiere ningún producto químico.**
- Diseño moderno y ergonómico, muy fácil de manejar

### VAPO RAPID VAPORIZZATORE VAPORE

- Disinfezione sicura di biberon e accessori in soli 8 minuti (con 550 W di potenza)
- Adatto per contenere fino a 6 biberon a collo largo FIRST CHOICE e per la maggior parte dei biberon disponibili in commercio
- **Sempre più efficace: il calore generato sterilizza i componenti velocemente e in modo affidabile**
- **Una sterilizzazione particolarmente delicata con vapore bollente che non richiede alcun additivo chimico.**
- Design moderno ed ergonomico – particolarmente semplice da usare

### VAPO RAPID BUHARLI STERİLİZATÖR

- Biberonlar ve aksesuarlar sadece 8 dakikada güvenli bir şekilde dezenfekte edilir (550 Watt güç ile).
- Azami 6 FIRST CHOICE geniş ağızlı biberon için ve satışa sunulan normal biberonların çoğu için uygundur.
- **Daha verimli: Oluşan ısı, yerleştirilen parçaları hızlı ve güvenilir şekilde dezenfekte eder.**
- **Kesinlikle kimyasal madde gerektirmez, su buharı kullanımı yoluyla hassas sterilizasyon yöntemidir.**
- Modern, ergonomik dizayn – özellikle kullanıcı dostudur.

### STERYLIZATOR PAROWY VAPO RAPID

- Niezawodna dezynfekcja butelek i akcesoriów w ciągu zaledwie 8 minut (moc urządzenia – 550 W).
- Umożliwia sterylizację do 6 butelek NUK FIRST CHOICE z szeroką szyjką, jak i większości innych butelek dostępnych w handlu.
- **Jeszcze bardziej efektywny – para wodna sterylizuje szybko i pewnie.**
- **Szczególnie delikatna metoda dezynfekcji za pomocą gorącej pary wodnej bez użycia żadnych substancji chemicznych.**
- Modne, ergonomiczne wzornictwo – szczególnie przyjazne dla użytkownika.

**MAPA**

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Germany  
www.nuk.com

REV 101

NUK is a registered trademark owned by MAPA GmbH/Germany

**NUK**  
SEIT 1956 EST.